

Uwah ta Mqwas ru Yugi

一齊唱歌跳舞

泰雅爾族 調
余少明 曲詞
余錦福 記譜



Ma - suq ta k - m - loh ryax so - niy, p - qa - sun ta
Ma - suq ta k - m - loh ryax so - niy, p - qa - sun ta



ryax so - niy la, a - nay ta m - qwas ryax so - niy
ryax so - niy la, a - nay ta yu - gi ryax so - niy



m - t - swe uwah ta m - qwas ru yu - gi,



m - qwas yu - gi kwa - ra ta, p - qa - sun ta ryax so - niy



la, m - qas lu - ngan ta ba - lay la.

Uwah ta Mqwas ru Yugi

一齊唱歌跳舞

歌詞內容

(一) Masuq⁽¹⁾ ta kmloh⁽²⁾ ryax soniy⁽³⁾

pqsaun⁽⁴⁾ ta ryax soniy la,

anay ta mqwas⁽⁵⁾ ryax soniy.

(二) Masuq ta kmloh ryax soniy

pqasun ta ryax soniy la,

anay ta yugi⁽⁶⁾ ryax soniy.

【副歌】

Mtswe uwah⁽⁷⁾ ta mqwas ru yugi,

mqwas yugi kwara ta, pqasun ta

ryax soniy la, mqas⁽⁸⁾ lungan ta balay la.

歌詞大意

今天已經完成了收割，

今天我們非常高興，

為此今天把歌唱。

今天已經完成了收割，

今天我們非常高興，

為此一同跳舞吧！

弟兄姊妹們大家一起來

歌唱跳舞，今天我們非

常高興，我們的心真的

很高興。

歌詞背景解說

此曲為余少明先生所創作，生於1930年，新竹縣尖石鄉人。他創作此曲，主要是回想過去壯年時，村裡的人彼此互相協，在田裡工作及收割的情景。在完成收割之時，大家在屋外沒有日光燈，只有月亮所照射的光，在那裡聊天、唱歌、跳舞，而作出此具有泰雅爾族民謠風格的曲子，以記念當時的快樂時光。

單字解說

(1) masuq

完成

(5) mqwas

歌唱

(2) kmloh

收割

(6) yugi

跳舞

(3) ryah soniy

今天

(7) uwah

來

(4) pqasun

高興

(8) mqas

高興